



Skookum
YACHT SERVICES

Present the 呈献

TCYC 温哥华深圳挑战赛

帆船赛事包括

**English Bay Scramble 英吉利湾争夺赛 和
and Sunday Short Courses 周日短途赛**

2018 年 8 月 11 日和 12 日

Tiddly Cove 游艇俱乐部

加拿大卑诗省温哥华市

SAILING INSTRUCTIONS

航行细则

1. Rules and Race Requirements 规则和帆赛条例

- 1.1** The regatta will be governed by the rules as defined in [*The Racing Rules of Sailing 2017-2020*](#), the Sail Canada national prescriptions, the Notice of Race, the Rules of [PHRF-BC](#), and PHRF-NW, the Farr 30 International One Design Class Rules, the rules for ORC Club, the Martin 242 Class Rules as amended by Fleet One, the rules of the [VARC NOR](#), the Sailing Instructions and any subsequent amendments, and notification from the Race Committee.

赛事将按照“[2017-2020赛艇规则](#)”中的规定进行，Sail Canada 加拿大国家规定，比赛通告，[PHRF-BC](#) 和 PHRF-NW 规则，Farr 30 国际一体设计规则，ORC Club 规则，由 Fleet One 修改的 Martin 242 类别规则，[VARC NOR](#) 规则，航行细则及任何修正和竞赛委员会的通知。

- 1.2** All boats must comply with Transport Canada and Canadian Coast Guard regulations, and [Pacific International Yachting Association \(PIYA\) Safety Equipment Requirements \(SER\) Category Nearshore](#) or [ISAF Off Shore Regulations Category 4](#), as amended in the [VARC Notice of Race 1.5.4](#).

所有参赛船只必须符合加拿大运输部和加拿大海岸警卫队的规定和[太平洋国际游艇协会（PIYA）安全设备要求（SER）近岸类别](#) 或 [ISAF离岸规则第4类](#)，修订在[VARC 的比赛通知1.5.4版本](#)。

- 1.3** A yacht that impedes or obstructs commercial traffic may be subject to disqualification. A yacht that is the subject of five horns from commercial traffic may be subject to protest and disqualification.

阻碍或妨碍商业船只的参赛船只可能会被取消比赛资格。比赛中参赛船只如收到商业船只5次响号，可能受到抗议和被取消资格。

- 1.4** Competitors who intend to fly sails that display numbers other than the yacht's official sail number shall report those numbers to the Race Committee (RC) by email at <mailto:fleetcaptaintcyc@gmail.com> at or before 1300 hours Friday, August 10, 2018. Competitors who fail to comply may be subject to protest by the Race Committee.

如参赛船只展示船只之外的帆船号码，官方帆号应通过电子邮件向竞赛委员会（RC）报告，电邮必须在星期五2018年8月10日13:00或之前发送至fleetcaptaintcyc@gmail.com。如不遵守规定，可能会受到竞赛委员会的抗议。

2. Notices to Competitors 参赛者通告

Notices to competitors will be posted on the Tiddly Cove website at www.tiddlycove.bc.ca.

参赛者通告将张贴在Tiddly Cove网站 www.tiddlycove.bc.ca 上。

3. Changes to the Sailing Instructions 航行细则的更改

Any changes to the Sailing Instructions will be posted on the Tiddly Cove website (www.tiddlycove.bc.ca) no later than 2000 on the day prior to the race.

航行细则的任何更改将在比赛前一天20:00之前在Tiddly Cove网站 (www.tiddlycove.bc.ca)上发布。

4. Signals Made Ashore 岸上信号

Signals will not be made ashore.

将不会有任何岸上信号。

5. Schedule 时间表

- 5.1** The scheduled time of the warning signal for the first race each day is 1055 hours. There will be no starts after 1500 hours on Sunday 12 August 2018.

每天第一场比赛预警信号的预定时间为10:55。星期日2018年8月12日15:00后将不会开始任何比赛。

- 5.2** The Saturday race is the English Bay Scramble, a long course race. Sunday races will be short course racing.

周六的英格兰湾争夺赛是一场长距离比赛。周日比赛是一场短途赛。

- 5.3** The English Bay Scramble start on Saturday will include all competitors in all Divisions. Sunday starts will be by Division as signaled by Class Flags on Committee boat.

星期六的英格兰湾争夺赛将包括所有组别的所有参赛船只在同一时间开始。周日短途赛开始时间将分别按组别旗号由竞赛委员会裁判船上发出信号。

6. CLASS FLAGS 组别旗号

Boats will be assigned to divisions based on their handicap rating or classification as follows:

Div. 1 (pennant 1): ORC GPH 610.0 or less
Div. 2 (pennant 2): PHRF BC rating of 60-99
Div. 3 (pennant 3): PHRF BC rating of 100-173
Div. 7 (pennant 7): PHRF BC rating of 174-275
M242 (M242 Pennant)

船只将根据他们的差点评分或分类被分配到各个组别如下:

组别 1 (三角旗1): ORC GPH 610.0或以下
组别 2 (三角旗2): PHRF BC等级为60-99
组别 3 (三角旗3): PHRF BC等级为100-173
组别 7 (三角旗7): PHRF BC等级为174-275
M242 (M242 三角旗)

7. Safety Check-in 安全登记程序

On each day of racing and prior to the warning signal, all boats must check in with the Race Committee on VHF Channel 68 or in person, stating the following: Boat Name, Sail Number, Division, after which confirmation from the Race Committee must be obtained. Boats intending to race double-handed must indicate that intention during this communication.

每一天比赛的预警信号之前，所有参赛船只必须使用 VHF 68 频道或亲临竞赛委员会裁判船登记。提供内容如下：船名，帆号以及组别，必须获得竞赛委员会确认。意图双人竞赛的参赛船只必须向竞赛委员会在登记时表明。

8. Communications 通讯

Skippers are encouraged to monitor VHF 68, from 1045 onward. In the case of a wayward mark or any alteration to the finish line, Race Committee will broadcast information on VHF 68 in a timely fashion.

船长务必从 10:45 时起监测 VHF 68 频道。如果有飘离原位的标记或终点线有任何改动，竞赛委员会将及时在 VHF 68 频道广播信息。

9. Courses 比赛航线

9.1 Saturday Distance Race – the English Bay Scramble

周六长距离比赛 – 英吉利湾争夺赛

9.1.1 The four marks of Saturday's English Bay Scramble course are P, G, K, and N (see "[Marks](#)" below), as well as the start/finish line and its two pins (see "[Start/Finish](#)" below). Each boat must round as many of the listed marks as possible, in any order, taking them to either port or to starboard, but boats **must also cross the start/finish line after either its first or its second mark rounding, leaving the committee boat to starboard, before continuing to subsequent mark roundings**. Boats can also cross the start/finish line in between any other mark roundings, always leaving the Committee boat to starboard, because a boat's most-recent crossing of the start/finish line will be recorded as a finish in the case of a shortened course (see "[Shortened Course](#)" below) or in the event that the competitor's boat failed to round all four marks.

周六英格兰湾争夺赛的四个标记分别是 P, G, K 和 N（参照以下的“[标记](#)”），以及起航线和终点线及其两个橙色浮标（参照以下的“[开始/结束](#)”）。每艘参赛船只必须以任何次序绕过尽可能多的所列标记，标记必须在参赛船只的左舷或右舷，参赛船只绕过第一或第二标记后，必须越过起航线/终点线，竞赛委员会裁判船必须在参赛船只右舷，然后继续绕过其后续的标记。在绕过任何其他标记之间，参赛船只也可以越过起航线/终点线，竞赛委员会裁判船必须在参赛船只右舷，参赛船只最后一次穿越起航线/终点线的时间将被记录为缩短路线的终点（参照以

下的“[缩短航线](#)”），或如果参赛船只未能绕过四个标记，最后一次穿越起航线/终点线的时间将被记录。

- 9.1.2** In the event that a mark has drifted a considerable distance from its original posted position yachts are asked to round the GPS position stated in these instructions and report the wayward mark to Race Committee.

如果标记飘离原来发布位置有相当大的距离，竞赛委员会要求参赛船只绕过航行细则中所述的全球定位系统(GPS)位置，并向竞赛委员会报告标记已经飘离原位。

- 9.1.3** Boats must report the number of marks rounded and the order of roundings to the Race Committee via VHF channel 68 immediately upon finishing racing for the day.

在完成比赛当天，船队必须立即通过 VHF 第 68 频道向竞赛委员会报告绕过的标记和顺序。

- 9.1.4 Example Course** As an example, the boat that finished first overall last year sailed G-P-SF-N-K-SF or Point Grey Bell Buoy, Passage Island, through Start/Finish, North Shore, Kits Barge Buoy and through Start/Finish. See [Addendum A](#).

示例航线 举例来说，去年首先完成的参赛船只通过的航线为 G-P-SF-N-K-SF，即 Point Grey (灰点区域)浮标，Passage Island (通道岛)浮标，起航线/终点线，North Shore (北岸)浮标，Kitsilano Barge Buoy (基斯兰奴驳船)浮标，返回起航线/终点线。见[附录 A](#)。

9.2 Sunday Short Courses 周日短途赛

- 9.2.1** The diagrams and descriptions in [Addendum B](#) show the courses, the order in which marks are to be passed, and the side on which each mark is to be left.

[附录 B](#) 中的图表和说明显示了所有相关航线，标记的顺序以及每个标记在参赛船只的左舷或右舷。

- 9.2.2** No later than the warning signal for each race, the race committee signal boat will display the code flag, or letter placard corresponding to the course to be sailed. The race committee may announce the course on VHF channel 68, and verbally to boats within hailing distance.

每场比赛的预警信号之前，竞赛委员会裁判船将显示比赛航线的编码标志或字母标记。竞赛委员会也可能在 VHF 第 68 频道上宣布该航线，并口头通知距离内的参赛船只。

- 9.2.3** Courses may be shortened as described in [Addendum B](#). This changes rule 33.

航线可按照[附录 B](#) 中的描述缩短。这将会改变规则 33。

10. AREAS THAT ARE OBSTRUCTIONS 禁止进入区域

The following areas are designated as obstructions: A line extending from the northwest corner of the RCYC breakwater to the line beginning with the northwest corner of the RVYC Jericho breakwater, joining adjacent permanent red can buoys, and ending with the north end of the most westerly pier at Jericho Sailing Centre, shall be an obstruction. The Red marker buoys and the line both rank as obstructions. Boats sailing into the obstruction area shall be subject to protest and disqualification. DO NOT INDENT THE LINE.

以下地区被指定为禁止进入区域：从皇家温哥华游艇俱乐部(RCYC)防波堤西北角延伸到皇家温哥华游艇俱乐部杰里科帆船中心(RVYC Jericho)防波堤西北角开始的一条线，连接相邻的永久性红色浮筒，延至杰里科帆船中心的最西边码头的北端才结束。红色标记浮标和这条线都是禁止进入区域。驶入禁止进入区域的参赛船只将受到抗议和取消资格。请确保不要进入此线内的禁止进入区域。

11. Marks 比赛航线标记

Mark N: North Shore, TCYC Orange Buoy Marker North of QB (49° 19.90' N, 123° 12.07' W)

Mark P: Passage Island (49° 20.78' N, 123° 18.40' W)

Mark G: Point Grey Bell Buoy. (49° 17.34' N, 123° 15.98' W)

Mark K: Kitsilano Barge Buoy (49° 16.97' N, 123° 09.86' W)

Marks 1, 2, and 3 for the Sunday short course races will be orange inflatable tetrahedrons or cylinders, however at the discretion of the race committee may be changed to the Kits Barge Buoy, QC, a freighter, or any other such mark the race committee deems appropriate.

标记 N: North Shore 北岸 TCYC 橙色浮标位于黄色导航浮标 QB 北部（北纬 49°19.90'，东经 123°12.07'）

标记 P: Passage Island 通道岛（北纬 49° 20.78'，东经 123° 18.40'）

标记 G: Point Grey 浮标（北纬 49° 17.34'，东经 123° 09.86'）

标记 K: Kitsilano 基斯兰奴驳船浮标（北纬 49° 16.97'，东经 123° 09.86'）

标记 1, 2 和 3 用于周日短途赛，比赛将是橙色的充气四面体或圆柱体浮标，然而，竞赛委员会也可将其改为 Kitsilano 基斯兰奴驳船浮标（标记 K），黄色/黑色/黄色导航浮标 QC，货轮或竞赛委员会认为合适的任何其他此类标志。

- 11.1** In the event the race committee uses a substitute mark they will fly code flag L, come within hail, and describe any change in course and marks verbally, and on VHF channel 68.

如果竞赛委员会使用替代标记，他们将使用代码标志旗号 **L**，参赛船只可以靠近竞赛委员会裁判船，并获得口头解释任何航线及标记变化，并在 VHF 第 68 频道上宣布。

- 11.2** A red flag on the committee boat means leave all marks to port. A green flag on the committee boat means leave all marks to starboard. Mark rounding direction in the English Bay Scramble distance race Saturday is at the competitor's discretion.

竞赛委员会裁判船的红旗意味着所有标记必须在参赛船只的左舷。竞赛委员会裁判船上的绿旗意味着所有标记必须在参赛船只的右舷。在周六英吉利湾争夺赛长距离比赛中绕过标记的方向由参赛船只自由裁量。

- 11.3.1 Saturday Distance Race – the English Bay Scramble** The starting and finishing marks will be an orange flag on the committee boat and orange flags on floating staff.

周六英吉利湾争夺赛长距离比赛 开始和终点标记将是竞赛委员会裁判船上的橙色旗号和浮标上的橙色旗号。

- 11.3.2 Sunday Short Courses** The starting marks will be an orange flag on the committee boat and an orange flag on a floating staff. The finishing marks will be an orange flag on the committee boat and a blue flag on a floating staff.

周日短途赛 起航标记将是竞赛委员会裁判船上的橙色旗号和浮标上的橙色旗号。终点标记将是竞赛委员会裁判船上的橙色旗号和浮标上的蓝色旗号。

12. Start/Finish Line 起航线/终点线

- 12.1** The start/finish line will be in the middle of English Bay (at approximately 49°18.00' N, 123°12.07' W). Depending on conditions the start area may be moved eastward for the Sunday Short Course Races.

起航线/终点线将在英吉利湾的中间（大约在北纬49°18.00'，东经123°12.07'）。根据比赛当日情况，起航区域可能会在周日短途赛时向东移动。

- 12.1.1 Saturday Distance Race – the English Bay Scramble** For the distance race on Saturday, the committee boat will be in the middle of the line and pins will be placed, one on either side of the Committee Boat. The start line will be between an orange flag on the Committee Boat and ***either one of these pins.***

周六英吉利湾争夺赛长距离比赛 于周六的长距离比赛时，竞赛委员会裁判船将会在起航线中间，浮标将放置在委员会裁判船两侧的远端，起航线将在委员会裁判船上橙色旗号和任何一个浮标之间。

- 12.1.2** In the English Bay Scramble distance race either of the two “start-lines” can be used, but in every case a boat **must cross the start/finish line with the committee boat to starboard**. This applies both at the start and during subsequent crossings including the final finish. See [Addendum A](#).

在英吉利湾争夺赛长距离比赛时，竞赛委员会裁判船两旁的起航线之任何一旁都可以使用，但在任何情况下参赛船只必须在横过起航/终航线时，竞赛委员会裁判船必须在参赛船只右舷。这适用于开始和随后横过时，也包括最终完成时。见[附录A](#)。

- 12.1.3** In the English Bay Scramble distance race a boat OCS at the start or otherwise failing to start properly after the start signal will have the option of restarting properly (still leaving a pin to port and the committee boat to starboard) or accepting a 10 percent time penalty.

在英格兰海湾争夺赛长距离比赛中，过早越过起航线（OCS）参赛船只或者在开始信号之后未能正常启动参赛船只，可以选择正确重新开始（仍然需要一个浮标在参赛船只左舷，和竞赛委员会裁判船在参赛船只右舷）或接受百分之十的时间处罚。

- 12.1.4** The Race Committee may attempt to notify OCS boats by radio (VHF Channel 68). Failure to notify will not be grounds for a request for redress.

竞赛委员会可能会尝试通过无线电通知过早越过起航线（OCS）参赛船只（VHF 68频道）。无法通知不会成为平反的理由。

12.2 Sunday Short Courses 周日短途赛

- 12.2.1 Sunday Short Courses** The starting marks will be an orange flag on the committee boat and an orange flag on a floating staff. The finishing marks will be an orange flag on the committee boat and a blue flag on a floating staff.

周日短途赛 起航标记将是竞赛委员会裁判船上的橙色旗号和浮标上的橙色旗号。终点标记将是竞赛委员会裁判船上的橙色旗号和浮标上的蓝色旗号。

- 12.2.2** In the short course races the start and finish lines shall not be crossed other than to start or to finish.

在周日短途赛中，除了开始或结束，参赛船只不得越过起航线和终点线。

- 12.2.3** The Race Committee may attempt to notify OCS boats by radio (VHF Channel

68). Failure to notify will not be grounds for a request for redress.

竞赛委员会可能会尝试通过无线电通知过早越过起航线(OCS)的船只（VHF 68频道）。无法通知不会成为平反的理由。

13. Start 开始

13.1 Saturday Distance Race – the English Bay Scramble 周六英吉利湾争夺赛长距离比赛

The race will be started according to Rule 26. There will be one start for all boats, the class flag for all boats being the VARC pennant. The scheduled 5-minute warning signal for all divisions is 1055 hours.

比赛将根据规则26开始，所有组别的参赛船只在同一时间开始。所有组别的旗号都是VARC三角旗。所有组别的5分钟预警信号为10:55。

13.2 Sunday Short Courses 周日短途赛

13.2.1 Races will be started by using rule 26 with the warning signal made 5 minutes before the starting signal.

比赛将根据规则 26 开始，在起动信号前 5 分钟发出预警信号。

13.2.2 There will separate starts for each division unless the race committee deems it appropriate to start two or more divisions together.

除非竞赛委员会认为适合合并两个或以上的组别，否则每个组别将分别开赛。

13.2.3 The starting line will be between a staff displaying an orange flag on the starting mark and a staff displaying an orange flag on the committee boat.

起航线将是竞赛委员会裁判船上的橙色旗号和浮标上的橙色旗号。

13.2.4 Boats whose warning signal has not been made shall avoid the starting area during the starting sequence for other divisions.

参赛船只在其组别预警信号未发出时，起动顺序期间应避开起动区域。

13.2.5 A boat starting later than 5 minutes after her starting signal will be scored Did Not Start without a hearing. This changes rule A4.

在开始信号后 5 分钟，未开始的参赛船只在没有听证会下将被评为“未开始”。这改变了规则 A4。

14. Finish 终点

14.1 Saturday Distance Race – the English Bay Scramble A boat must cross the finish line leaving the Race Committee boat to starboard. Every finish will be confirmed by a sound. Once again, **upon finishing racing for the day, all boats must report to the race committee the number of marks rounded and the order in which this was done.**

周六长距离比赛 – 英吉利湾争夺赛 参赛船只穿过终点线时，竞赛委员会裁判船必须在参赛船只右舷。每一次穿过时都会有警报声音确认。所有参赛船只在比赛结束后，必须向竞赛委员会报告绕过标记的数量和完成顺序。

14.2 Sunday Short Courses The finish line will be between a staff displaying an orange flag on the committee boat and a staff displaying a blue flag on the finishing mark.

周日短途赛 终点线将是竞赛委员会裁判船上橙色旗号和终点浮标上蓝色旗号。

15. Shortened Course - Saturday Distance Race – the English Bay Scramble 缩短航线 – 周六英吉利湾争夺赛长距离比赛

A boat may shorten her own course by crossing the finish line after rounding fewer than all of the marks. Having recorded a finish this way, a boat may then continue racing in hopes of rounding additional marks. To record her improved finish, a boat must again cross the finish line after rounding the additional marks.

参赛船只可以绕过少于所有的标记后，越过终点线来记录完成，参赛船只可以继续比赛，希望可以绕过更多的标记。为了记录新的结束时间，参赛船只必须再次穿过终点线。

16. Time Limit 时限

16.1 Saturday Distance Race – the English Bay Scramble No finishing times will be recorded after 1630 unless at least one boat in any division has finished before 1630, in which case the time limit is extended to 1700 for all divisions.

周六长距离比赛 – 英吉利湾争夺赛 竞赛委员会将不记录 16:30 时限后的完成时间。如果任何一个组别的至少一艘参赛船只在 16:30 前完成，所有组别的时限将延长至 17:00。

16.2 Sunday Short Course 周日短途赛

16.2.1 Time limits for any division will be 1 1/2 hours from the start of the race for that division. If one or more boats in a division finish within the time limit, the time limit for that division will be extended 30 minutes.

任何组别的时间限制将从该组别比赛开始起 1 个半小时为止。如果一个组别的一艘或多艘参赛船只在限期内完成，该组别的时限将延长 30 分钟。

16.2.2 Boats failing to finish within time limit will be scored Did Not Finish without a hearing.

未能在规定时限内完成的参赛船只在没有听证会下将被评分“未完成”（DNF）。

17. Scoring 评分

17.1 Saturday Distance Race – the English Bay Scramble 周六长距离比赛 – 英吉利湾争夺赛

17.1.1 Within each division, boats that round more marks within the time limit will be placed ahead of those rounding fewer marks. Boats rounding the same number of marks as one another will be placed according to time-on-time corrected time consistent with the ratings and classifications specified in the VARC 2018 General Notice of Race.

每一个组别的参赛船只如果在时限内绕过更多的标记，该参赛船只将赢得较前位置。两艘参赛船只如果绕过相同数量的标记，竞赛委员会将根据调整的时间确认位置。计算方法将与 VARC 2018 比赛通告的船只评级和组别分类一致。

17.1.2 Yachts that wish to compete Double-Handed may do so as long as they report their intention during either registration or check-in. This race is included as a double-handed component of the TCYC Sailor of the Year Award.

意图双人竞赛的参赛船只必须向竞赛委员会在登记或报到时表明。这场比赛将计算在 TCYC 年度双人竞赛最佳水手奖其中一部分。

17.1.3 For boats racing in the VARC Series, results for the English Bay Scramble will be scored separately as a Distance result.

对在 VARC 系列比赛的参赛船只，在**英吉利湾争夺赛**得到的成绩将分别评分，作为长距离得分结果。

17.2 Sunday Short Courses 周日短途赛

17.2.1 The low point scoring system of RRS Appendix A will apply.

赛艇规则 (RRS) 附录A的低点评分系统将适用。

17.2.2 Boats not properly registered will not be scored.

尚未完成登记的参赛船只将不会被评分。

17.2.3 One race shall constitute a series.

一场比赛将构成一个系列赛事之一。

17.2.4 DNF, OCS, RAF, DSQ, & DNS boats will be scored one more than the number of boats that come to the start area in that boat's division. See RRS A9. DNC boats will be scored one more than the number of boats that have registered in the regatta for that boat's division.

未完成 (DNF)，过早越过起航线 (OCS)，完成后退出 (RAF)，取消资格 (DSQ) 和未启动 (DNS) 的船只得分将在该组别赛区登记船只总数量后的位置 (参见RRS A9)。没有到起始区域 (DNC) 的船只得分将在该船只组别赛区登记船只总数量后的位置。

17.2.5 Scoring for yachts racing under an ORC Club or ORCi Certificate will be calculated by Time on Time using the Triple Number scoring coefficient for one of the following three wind speed ranges:

Low Range (9 knots or less)

Medium Range (between 8 and 14 knots)

High Range (equal to or greater than 14 knots)

根据 ORC 俱乐部或 ORCi 证书的比赛评分，将按照以下三种风速范围之一的三重数字评分系数按时间计算：

低范围（9 节或更少）

中等范围（8 至 14 节）

高范围（等于或大于14节）

17.2.6 (a) The Race Committee will announce the Declared Wind Range that it plans to use for each race on VHF 68:

L = Low Range

M = Medium Range

H = High Range

竞赛委员会将使用 VHF 68 频道公布每场比赛计划使用的风速范围:

L =低范围

M =中等范围

H =高范围

(b) The Race Committee may change the wind speed range if the actual recorded wind speed range is different than the Declared Wind Speed Range for more than 50% of the time that it takes the first-to-finish boat to transit the course. Any adjustments to the wind speed range will be based on the winds observed at the Committee Boat.

如果实际记录的风速范围与公告的风速范围超过一半时间不同，竞赛委员会可能会改变风速范围。风速范围的任何调整将基于在竞赛委员会裁判船上观察作决定。

17.2.9 For VARC scoring purposes, results for the Sunday Short Course racing will be combined and scored as a VARC Regatta result.

VARC 得分将合并周日短途赛成绩作为 VARC 帆船赛的结果。

17.3 TCYC Vancouver Shenzhen Challenge (overall weekend scoring)
TCYC 温哥华深圳挑战赛 (整体周末评分)

17.3.1 TCYC Vancouver Shenzhen Challenge scoring is separate from VARC scoring.

TCYC 温哥华深圳挑战赛得分与 VARC 单独评分。

17.3.2 One (1) race is required to be completed to constitute a regatta. Regatta scoring will be a total of the score achieved in the English Bay Scramble distance race plus the score of races sailed on the short course Sunday.

必须完成一场比赛才能组成帆船赛。帆船赛的总成绩将是周六英吉利湾争夺赛长距离比赛的成绩加上周日短途赛的成绩。

18. Protests and Penalties 抗议和处罚

18.1 Protests must be filed in accordance with ISAF rules.

所有抗议必须根据国际帆船联合会 (ISAF) 的规定提交。

18.2 Protests must be must be delivered in person to the Fleet Captain of TCYC or his designate within two hours of completion of the day's racing.

所有抗议必须在当日比赛结束后的两个小时内亲自递交给 TCYC 竞赛委员会队长或其指定人员。

19. Safety and Responsibility 安全和责任

19.1 Any boat that sails between a tug and its tow will be disqualified from the race.

任何在拖轮和驳船之间航行的船只将被取消比赛资格。

19.2 A boat that retires from the race shall notify the race committee as soon as possible.

退出比赛的船只应尽快通知竞赛委员会。

19.3 Racers are reminded to use their good seamanship when deciding when and where they are crossing existing shipping lanes.

参赛船只船员应使用其优秀航海技术决定何时何地穿越现有商业船只航道。

19.4 Competitors participate in the race entirely at their own risk. See rule 4, Decision to Race. The organizing authority will not accept any liability for material damage or personal injury or death sustained in conjunction with or prior to, during, or after the race.

参赛者参加这项比赛完全由自己承担风险。参见比赛决定 (Decision to Race) 规则 4。竞赛委员会将不会承担任何在比赛时或比赛前，比赛中或赛后发生的物质损失或人身伤害或死亡的责任。

For further information contact:

Frank Rogers

TCYC Fleet Captain

Email: rogers.frank@gmail.com

欲了解更多信息，请联系 TCYC 竞赛委员会队长: Frank Rogers (弗兰克罗杰斯)

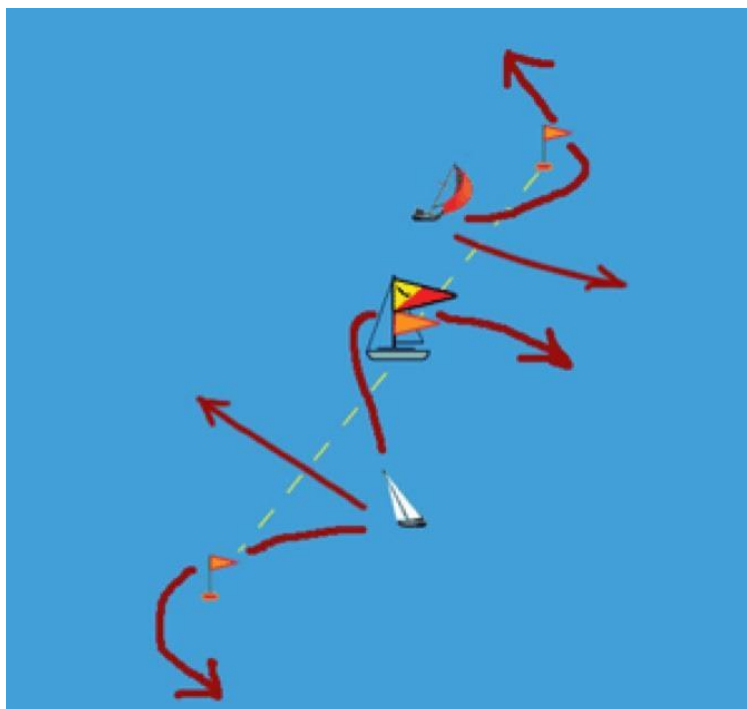
电子邮件: rogers.frank@gmail.com

ADDENDUM A 附录A

English Bay Scramble Long Course 周六英吉利湾争夺赛长距离比赛

START and FINISH LINES

起航线/终点线



EXAMPLE COURSE

示例航线

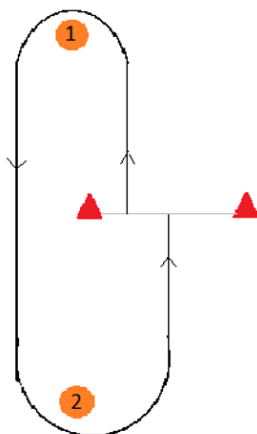


ADDENDUM B 附录B

Course Delta



Delta 航线



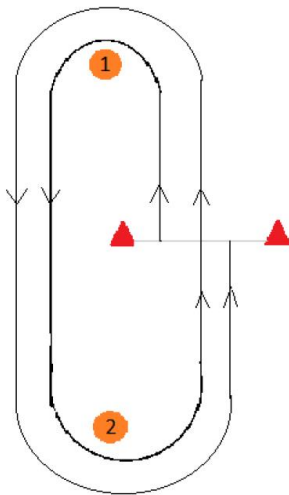
Start - 1 - 2 - Finish
Marks to port unless indicated
by green flag on committee
boat.
Do not cross start finish line
on downwind leg.

开始 - 1 - 2 - 完成
除非在竞赛委员会裁判船
上用绿旗标明，否则所有
标记必须在左舷。
请勿在顺风路程时穿越起
航线/终点线。

Course Echo



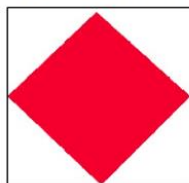
Echo 航线



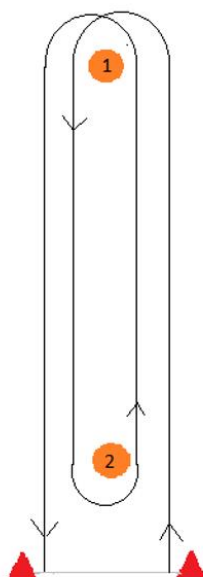
Start - 1 - 2 - 1 - 2 - Finish
Marks to port unless indicated
by green flag on committee
boat.
You must cross start finish line
on upwind legs only. Do not
cross on downwind legs.
Course may be shortened at
start finish line.

开始 - 1 - 2 - 1 - 2 - 完成
除非在竞赛委员会裁判船上
用绿旗标明，否则所有标记必
须在左舷。
请在逆风路程时穿越起航线/
终点线，勿在顺风路程时穿
越起航线/终点线。
航线可能会在起航线/终点
线缩短。

Course Foxtrot



Foxtrot 航线



Start - 1 - 2 - 1 - Finish

Marks to **port** unless indicated by **green** flag on committee boat

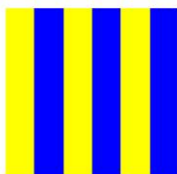
Course may be shortened between mark 2 and committee boat.

开始 - 1 - 2 - 完成

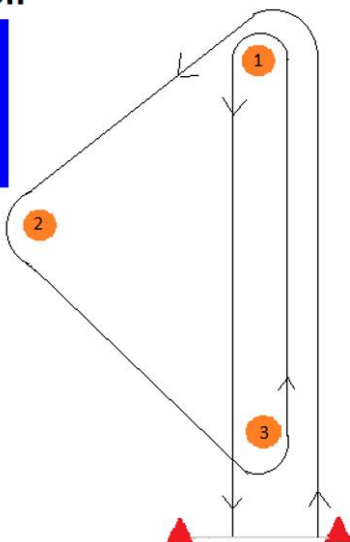
除非在竞赛委员会裁判船上用绿旗标明，否则所有标记必须在左舷。

航线可能会在起航线/终点线缩短。

Course Golf



Golf 航线



Start - 1 - 2 - 3 - 1 - Finish.

Marks to **port** unless indicated by **green** flag on committee boat.

Course may be shortened between mark 3 and committee boat.

开始 - 1 - 2 - 3 - 1 - 完成

除非在竞赛委员会裁判船上用绿旗标明，否则所有标记必须在左舷。

航线可能会在标志 3 和委员会裁判船之间的航线可能会缩短。

Our Sponsors
赞助商



And Supported by
支持机构



false creek yacht club